



ART.-NO. **HM 3830** / **HM 3832** / **HM 9303**

DE	Gebrauchsanleitung	Handmixer	4
GB	Instructions for use	Hand blender	8
FR	Mode d'emploi	Batteur à main	12
NL	Gebruiksaanwijzing	Hand Mixer	16
ES	Instrucciones de uso	Batidora	20
IT	Manuale d'uso	Sbattitore	24
DK	Brugsanvisning	Håndmikser	28
SE	Bruksanvisning	Elvisp	32
FI	Käyttöohje	Käsi­käyt­­töinen vat­kain	36
PL	Instrukcja obsługi	Mikser ręczny	40
GR	Οδηγίες χρήσεως	Μίξερ χειρός	45
RU	Руководство по эксплуатации	Настольный миксер	50

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Handmixer

Liebe Kundin, lieber Kunde,
lesen Sie die Gebrauchsanweisung
sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes
durch und bewahren Sie diese für den
weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur
von Personen benutzt werden, die mit den
Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem
Typenschild des Gerätes angegebenen
Spannung entsprechen. Das Gerät
entspricht den Richtlinien, die für die CE-
Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Gehäuse mit Griff
2. Anschlussleitung mit Netzstecker
3. Auslösetaste
4. Stufenschalter
5. Turbo-Taste
6. 2 Knethaken
7. 2 Rührbesen

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren

Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Röhreinsätze im Spülwasser reinigen. Detaillierte Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen
 - vor dem Einsetzen und Auswerfen der Röhreinsätze,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung,

- bei nicht vorhandener Aufsicht,
- nach jedem Gebrauch.
- **Warnung!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Das Gerät darf durch Kinder nicht benutzt werden. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
 - in Frühstückspensionen.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Achtung! Die Rührreinsätze laufen nach dem Ausschalten nach. Motorstillstand abwarten!
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Niemals in die laufenden Rührreinsätze greifen oder mit einem Teigschaber, Kochlöffel oder ähnlichem hineinlangen.
- Haare, Hände und lockere Kleidung von beweglichen Teilen, Öffnungen und Lüftungsschlitzen fernhalten, um ein Verfangen zu vermeiden.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Alle Teile wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

Kurzzeitbetrieb

In den Schaltstufen 1-5 ist der Handmixer für einen Kurzzeitbetrieb von 4 Minuten (KB 4) ausgelegt. Das heißt, der Handmixer kann bis zu maximal 4 Minuten ununterbrochen benutzt werden. Dann muss der Motor für 20 Minuten zum Abkühlen abgeschaltet werden.

Schaltung

- Der Handmixer ist mit einem Stufenschalter ausgestattet.
- Schaltstufe **0**: das Gerät ist ausgeschaltet.
- Schaltstufen **1 & 2**: zum langsamen Anrühren, Quirlen, Unterheben und Untermischen von Zutaten.
- Schaltstufen **3, 4 & 5**: für alle Rühr- und Knetarbeiten.
- Beim Kneten von schweren und zähen Teigmassen darf nur mit der Schaltstufe **5** gearbeitet werden.

Turbostufe

Unabhängig von den einzelnen Schaltstufen kann mithilfe der Turbotaste kurzzeitig die maximale Drehzahl eingeschaltet werden.

Auswahl der Rührreinsätze

Rührbesen

- Für leichte flüssige Mischungen, wie Creme, Rührteig, Kartoffelpüree, Eiweiß, Sahne (Rahm) usw.

Knethaken

- Zum Kneten von Teig.
- Der Knethaken mit dem integrierten Teller muss in die größere Öffnung eingesteckt werden.

Bedienung

- Die ausgewählten Röhreinsätze mit leichtem Druck so weit in die an der Unterseite des Mixers vorhandenen Öffnungen stecken, bis diese einklinken.
- Je nach Menge des zu verarbeitenden Rührgutes ein ausreichend hohes Gefäß wählen.
- Jede Schüssel, jeder Topf, jedes Glas ist geeignet, vorausgesetzt die Röhreinsätze können sich darin frei drehen und die Gefäße sind kratzunempfindlich.
- Den Netzstecker einstecken.
- Den Handmixer mit den eingesetzten Röhreinsätzen in die Hand nehmen und diese in das Rührgut halten.
- Das Gerät am Stufenschalter einschalten.
- Wenn die Arbeit unterbrochen oder beendet werden soll, den Handmixer abschalten und den Motorstillstand abwarten, ehe die Röhreinsätze aus dem Rührgut genommen werden.

Ausklinken der Röhreinsätze

- Vor dem Ausklinken der Röhreinsätze den Netzstecker ziehen.
- Durch Druck auf die Auswerfertaste werden die Einsätze automatisch vom Gerät gelöst.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Rührbesen und Knethaken können im Spülwasser gereinigt werden. Nicht in der Spülmaschine reinigen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Knetteig

Um einen Knetteig von max. 1590 g zu erhalten, kneten Sie 925 g Mehl und 665 g Wasser mit den Knethaken gut durch.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Hand blender

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Plastic housing with handle
2. Power cord with plug
3. Release button
4. Multi-stage switch
5. Turbo button
6. 2 dough hooks
7. 2 beater attachments

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- The attachments may be cleaned in hot, soapy water. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket
 - before fitting or removing any attachments,
 - in case of any malfunction,
 - during cleaning,
 - when there is no supervision,
 - after each cycle of use.

- **Warning!** Any misuse can cause severe personal injury.
- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to operate the appliance. The appliance and its power cord must be kept well away from children.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - in agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Caution:** After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill. Do not touch any moving parts.
- Do not allow the housing or the power cord to touch hot surfaces such as hotplates, or come into contact with any open heat sources.

- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not touch any moving parts during operation, and do not insert any implements (e.g. dough scrapers or cooking spoons) into the bowl unless the motor has come to a complete standstill.
- Keep your hair, hands, and loose clothing away from moving parts, openings, and vents to avoid entanglement.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, all attachments and accessory parts must be cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

Short-term operation

When using the speed levels **1 - 5**, the unit should not be operated continuously for more than 4 minutes. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down for 20 minutes.

Switch settings

- The appliance is equipped with a multi-stage switch.
- Setting **0**: The appliance is switched off
- Settings **1 & 2**: For mixing light and liquid mixtures or when stirring in any ingredients
- Settings **3, 4 & 5**: For stirring and kneading
- For heavy dough mixtures, setting **5**

must be used.

Turbo setting

Maximum speed may be obtained for short periods of time by pressing down the turbo button, regardless of the speed level selected.

Selecting the attachments

Beater attachments

- Suitable for light and liquid mixtures such as crèmes, mixing dough, mashed potatoes, egg white or cream etc.

Dough hooks

- For heavy, kneading-type dough.
- The hook with the integrated plate must be inserted into the **larger opening**.

Operation

- Insert the selected attachments into the openings on the underside of the mixer and push them gently upwards until they lock into place.
- Depending on the quantity of ingredients, use a sufficiently deep bowl.
- Any bowl, round container or glass is suitable, provided it is scratch-proof and the attachments can rotate freely inside.
- Connect the appliance to the mains.
- Once the attachments are fitted, take the blender in hand and position the attachments inside the container filled with the ingredients.
- Use the multi-stage switch to turn the appliance on.
- Once processing is finished, or if you wish to interrupt the operation, switch off

first and wait until the motor has come to a complete standstill before lifting the attachments out of the mixture.

Ejecting the attachments

- Always disconnect the appliance from the mains before any attachments are ejected.
- The beaters or dough hooks are automatically detached when the release button is pressed.

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- The housing may be wiped with a damp, lint-free cloth.
- The beaters and kneading hooks may be cleaned using hot water and a mild detergent. These parts are not dishwasher safe.

Heavy dough (kneading-type)

For a dough of max. 1590 g, use the dough hooks and thoroughly knead 925 g of flour with 665 g of water.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Batteur à main

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Boîtier en plastique avec poignée
2. Cordon d'alimentation
3. Bouton d'éjection
4. Commutateur multi-positions
5. Bouton «turbo»
6. 2 crochets à pâte
7. 2 fouets

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être

effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Les accessoires peuvent être nettoyés à l'eau chaude additionnée de détergent. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Eteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant
 - avant d'installer ou de retirer tout accessoire,
 - en cas de fonctionnement

- défectueux,
- avant de nettoyer l'appareil,
- lorsque l'appareil fonctionne sans surveillance,
- après utilisation.
- **Avertissement !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à se servir de l'appareil. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être tenus à l'écart des enfants.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de type chambres d'hôtes.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de

suffocation.

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- **Attention :** Attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touchent aucune surface chaude ou entre en contact avec aucune source de chaleur.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais dessus mais servez-vous de la fiche.
- Ne touchez aucun accessoire tournant pendant le fonctionnement et n'insérez aucun ustensile (par exemple, spatule ou cuiller) dans le bol sans que le moteur ne soit complètement arrêté.
- Maintenez les cheveux, les mains et tout vêtement ample à l'écart des pièces mobiles, des ouvertures et des fentes d'aération afin d'éviter qu'ils ne soient happés.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.

Avant la première utilisation

Nettoyez tous les accessoires avant de les utiliser pour la première fois en suivant les instructions figurant au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Durée de fonctionnement

Sur les vitesses **1 à 5**, l'appareil ne doit pas fonctionner en continu plus de 4 minutes. Éteignez ensuite l'appareil et laissez refroidir le moteur pendant 20 minutes.

Positions de l'interrupteur

- L'appareil est équipé d'un commutateur multi-positions.
- **Setting 0 :** L'appareil est à l'arrêt
- **Settings 1 & 2 :** Pour mélanger des préparations légères et liquides ou pour mixer des ingrédients.
- **Settings 3, 4 & 5 :** Pour mélanger et pétrir.
- Pour le pétrissage de pâtes lourdes, utilisez la position **5**.

Fonction «turbo»

La vitesse maximale peut être obtenue pendant de brefs intervalles en appuyant sur le bouton «turbo», sans égard au niveau de vitesse sélectionné.

Choix des accessoires

Fouets

- Conviennent pour des mixtures légères et liquides comme des crèmes, pâtes, purées, ou blancs d'œufs, etc.

Crochets à pâte

- Pour pétrir des pâtes épaisses.
- Le crochet avec la plaque intégrée doit être inséré dans la **plus** large des ouvertures.

Fonctionnement

- Insérez l'accessoire choisi dans l'ouverture sous le mixeur et poussez-le légèrement vers le haut jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.
- Selon la quantité d'ingrédients, utilisez un bol suffisamment profond.
- Tout bol, pot ou récipient rond en verre peut être utilisé, à condition qu'il soit résistant aux rayures et que les accessoires puissent tourner librement à l'intérieur.
- Branchez l'appareil sur le secteur.
- Après avoir installé les accessoires, prenez le batteur d'une main et positionnez les accessoires dans le récipient rempli d'ingrédients.
- Mettez l'appareil en marche grâce au commutateur multi-positions.
- Une fois la préparation terminée, ou si vous désirez interrompre l'opération, éteignez d'abord l'appareil et attendez que le moteur s'arrête complètement avant de retirer les accessoires de la préparation.

Éjection des accessoires

- Débranchez toujours l'appareil du secteur avant de retirer les accessoires.
- Les fouets ou les crochets malaxeurs se détachent lorsque vous pressez le bouton d'éjection des accessoires.

Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Vous pouvez nettoyer le boîtier avec un chiffon légèrement humidifié.
- Les fouets et les crochets malaxeurs peuvent être nettoyés à l'eau chaude avec un détergent doux. Ces accessoires ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

Pâte épaisse (de type pâte à pétrir)

Pour une quantité maximale de 1590 g de pâte, utilisez le crochet à pâte et pétrissez 925 g de farine avec 665 g d'eau.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Hand Mixer

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Plastic huizing met handvat
2. Snoer met stekker
3. Uitwerpknop
4. Meerstandenschakelaar
5. Turboknop
6. 2 deeghaken
7. 2 kloppers

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Indien reparatie nodig is, stuur het dan op naar onze afdeling klantenservice (zie aanhangsel).
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- De hulpstukken mogen schoongemaakt worden in heet water en zeep. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact
 - voordat men hupstukken past of verwijderd,
 - in geval van storing,
 - voor het schoonmaken,
 - wanneer er geen toezicht

- is,
- na ieder gebruik.
- **Waarschuwing!** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet dit apparaat gebruiken. Het apparaat en het powersnoer moeten goed weggehouden worden van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Elke keer dat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer en elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag het niet meer gebruikt worden: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- **Attentie:** Wanneer men het apparaat uitschakelt moet men wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Raak geen bewegende onderdelen aan tijdens gebruik, en plaats geen werktuigen (zoals deegschrapers of kooklepels) in de schaal totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen.
- Houd uw haar, handen en losse kleding uit de buurt van bewegende onderdelen, openingen en/of ventilatieopeningen om te voorkomen dat deze verstrikt raken.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan zal de fabrikant geen aansprakelijkheid accepteren voor eventuele schade.

Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men alle accessoires en hulpstukken schoonmaken zoals staat aangegeven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik voor korte periodes

Wanneer men de snelheidsstanden 1-5 gebruikt moet men het apparaat niet langer dan 4 minuten aan één stuk gebruiken. Schakel het apparaat daarna uit en laat de motor gedurende 20 minuten afkoelen.

Schakelaar standen

- De unit is voorzien van een meerstandenschakelaar.
- **Stand 0:** Het apparaat is uitgeschakeld
- **Standen 1 & 2:** Voor het mengen van lichte en vloeibare mengsels of bij het inroeren van ingrediënten
- **Standen 3, 4 & 5:** Voor het roeren en kneden
- Voor zware deegmengsels moet men stand 5 gebruiken.

Turbo-functie

De maximale snelheid kan bereikt worden voor korte periodes wanneer men de turboknop indrukt. Het maakt niet uit in welke snelheidsstand men werkt.

Selecteren van de hulpstukken

Kloppers

- Geschikt voor dunne en vloeibare mengsels zoals crèmes, mengen van deeg, aardappelpuree, eiwitten of slagroom enz.

Deeghaken

- Voor moeilijk kneedbaar deeg.
- De haak met de vaste plaat moet men in de **grootste opening** stoppen.

Werking

- Steek het gekozen hulpstuk in de openingen aan de onderzijde van de mixer en druk deze dan zachtjes naar binnen totdat ze vastzitten.
- Gebruik een schaal die groot genoeg is voor de hoeveelheid ingrediënten.
- Gebruik een willekeurige ronde schaal zolang deze krasvrij is en de hulpstukken er vrij in kunnen draaien.
- Sluit het apparaat aan op het lichtnet.
- Nadat men de hulpstukken heeft aangesloten neemt men de mixer en plaatst deze met de hulpstukken in de schaal gevuld met de ingrediënten.
- Gebruik de meerstandenschakelaar om het apparaat aan te schakelen.
- Wanneer het verwerken voltooid is of de werking onderbroken moet worden, schakel dan eerst het apparaat uit en wacht totdat de motor volledig stilstaat voordat de hulpstukken uit het mengsel gehaald worden.

Uitwerpen van de hulpstukken

- Altijd eerst het apparaat van het lichtnet loskoppelen voordat de hulpstukken eruit gehaald worden.
- De kloppers en deeghaken zullen automatisch loskomen wanneer men op de uitwerpknop drukt.

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De kloppers en deeghaken kunnen worden gereinigd met behulp van heet water en een mild reinigingsmiddel. Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachine veilig.

Dik deeg (kneed-type)

Voor een deeg van maximaal 1590 gr, gebruikt men de deeghaak en kneed 925 gr bloem met 665 gr water.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Batidora

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Carcasa de plástico con mango
2. Cable de alimentación
3. Botón de separación
4. Interruptor multiprocesador
5. Botón de la función turbo
6. 2 accesorios para amasar
7. 2 accesorios para batir

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos

cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Los accesorios se pueden limpiar en agua caliente con detergente. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Apague y desenchufe siempre el aparato
 - antes de colocar o retirar cualquier accesorios;
 - en caso de alguna avería;
 - antes de limpiar el aparato;
 - antes de dejar el aparato

- sin supervisión;
- después de usarlo.
- **¡Advertencia!** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se debe permitir que los niños utilicen el aparato. El aparato y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden ser peligrosos.
- **¡Cuidado!** Después de apagar el aparato, espere siempre a que el motor se detenga por completo. No toque ninguna parte en movimiento.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con

- superficies calientes o fuentes de calor.
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; agarre la clavija.
- No toque ninguna pieza en movimiento durante el funcionamiento, y no introduzca ningún utensilio (por ejemplo un raspador de masa o una cuchara de madera) en el recipiente a menos que el motor se haya detenido por completo.
- Mantenga el cabello y la ropa suelta alejados de las piezas móviles, de las aberturas y de los orificios de ventilación para evitar que queden atrapados.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Antes de emplearlo por primera vez

Antes de usar el aparato por primera vez, deben lavarse todos los accesorios como se indica en la sección de *Limpieza y mantenimiento*.

Funcionamiento de corta duración

Cuando se emplean las velocidades **1 - 5**, no se debe hacer funcionar la unidad durante más de 4 minutos ininterrumpidamente. Después apague el aparato y deje que el motor se enfríe durante 20 minutos.

Posiciones del interruptor

- La batidora está dotada de un interruptor multiprocesador.
- Ajuste **0**: El aparato está apagado
- Ajustes **1 y 2**: Para procesar ingredientes ligeros y líquidos o para mezclar cualquier tipo de ingredientes
- Ajustes **3, 4 y 5**: Para mezclar y amasar
- Para masas pesadas, emplee la velocidad **5**.

Función turbo

Se puede obtener la velocidad máxima durante periodos de tiempo más cortos al pulsar el botón turbo, sin tener en cuenta la velocidad ya escogida.

Selección del accesorio adecuado

Los accesorios para batir

- Para mezclas ligeras o líquidas como cremas, masas, puré de patatas, claras de huevo, nata, etc.

Los accesorios para amasar

- Para masas espesas.
- El accesorio con la placa integrada debe ser insertado en la **abertura más grande**.

Funcionamiento

- Introduzca el accesorio seleccionado en la apertura situada en la parte inferior de la batidora y empujelo ligeramente hacia arriba hasta que esté correctamente acoplado.
- Tomando en cuenta la cantidad de ingredientes, escoja un recipiente adecuadamente profundo.
- Puede servir cualquier recipiente, contenedor redondo o vaso, con tal que sea a prueba de rasguños y que los accesorios puedan girar libremente en su interior.
- Conecte el aparato a la toma de corriente.
- Después de acoplar los accesorios, coja la batidora y coloque los accesorios dentro del contenedor que lleva los ingredientes.
- Utilice el interruptor multi-procesador para encender el aparato.
- Después de procesar los ingredientes o si desea interrumpir el funcionamiento, primero apáguelo y espere hasta que el motor se haya detenido por completo antes de sacar los accesorios de la mezcla.

Separación de los accesorios

- Antes de extraer cualquier accesorio, desconecte el aparato de la toma de corriente.
- Los accesorios de batir o de amasar se desprenden automáticamente cuando se aprieta el botón de separación.

Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- La carcasa se puede limpiar con un paño húmedo que no suelte pelusa.
- Los accesorios para batir y amasar se pueden limpiar utilizando agua caliente y un detergente suave. Estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.

Masas densas (tipo amasadora)

Para una masa de 1590 g como máximo, utilice el gancho amasador y amase suficientemente 925 g de harina y 665 g de agua.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Sbattitore

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Alloggiamento in plastica con maniglia
2. Cavo d'alimentazione
3. Pulsante di espulsione
4. Interruttore a più posizioni
5. Pulsante per la funzione turbo
6. 2 ganci per impastare
7. 2 fruste

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono

essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Gli accessori possono essere lavati con acqua calda e detersivo per i piatti. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente
- prima di inserire o

- rimuovere uno qualsiasi degli accessori,
- in caso di cattivo funzionamento,
- prima di pulire l'apparecchio,
- se lasciato incustodito,
- dopo l'uso.
- **Avvertenza!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito l'utilizzo dell'apparecchio. L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti fuori della portata dei bambini.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio,

controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- **Attenzione:** Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia arrestato completamente. Non toccate nessun elemento in movimento.
- Evitate che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con superfici calde, come piastre elettriche o fonti di calore a fiamma libera.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Durante il funzionamento, non toccate nessuna parte in movimento, e non inserite nel bicchiere rotante nessun utensile (come per esempio il raschietto per l'impasto o dei cucchiaini da cucina) se il motore non è completamente fermo.
- Tenere capelli, mani e indumenti larghi lontani dalle parti in movimento, dalle aperture e dalle prese d'aria per evitare che si impiglino.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavate tutti gli accessori nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

Funzionamento per periodi brevi

Regolato ai livelli di velocità **1 - 5**

l'apparecchio non dovrebbe esser adoperato per più di 4 minuti di seguito. Dopo, spegnete l'apparecchio e lasciate raffreddare il motore per 20 minuti.

Impostazioni dell'interruttore

- L'apparecchio è dotato di un interruttore a più posizioni.
- Posizione **0**: L'apparecchio è spento
- Posizioni **1 e 2**: Per mescolare amalgami leggeri e liquidi o per mescolare altri ingredienti
- Posizioni **3, 4 e 5**: Per mescolare e impastare
- Per le paste pesanti, occorre usare la velocità **5**.

La funzione turbo

Premendo verso il basso il pulsante turbo per brevi periodi si raggiungerà la velocità massima, indipendentemente dal livello di velocità scelto.

Scelta degli accessori

Le fruste

- Adatte per impasti leggeri e liquidi come creme, impasti, patate schiacciate, albumi o panna e altro.

Il gancio per impastare

- Per lavorare impasti duri del tipo paste alimentari.
- Il gancio serve per impastare la pasta. Il gancio con la piastrina integrata va inserito **nell'apertura più grande**.

Funzionamento

- Inserite gli accessori scelti nelle aperture sotto lo sbattitore e spingeteli delicatamente verso l'alto fino a bloccarli in sede.
- Servitevi di una terrina abbastanza profonda da contenere tutti gli ingredienti.
- Potrete utilizzare una qualsiasi terrina, un contenitore cilindrico o un bicchiere purché siano resistenti ai graffi e consentano la libera rotazione degli accessori.
- Collegate l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
- Dopo aver attaccato gli accessori, prendete lo sbattitore in mano e introduce gli accessori nel contenitore riempito con gli ingredienti.
- Agendo sull'interruttore a più posizioni, accendete l'apparecchio.
- Alla fine della lavorazione, o se volete interrompere il funzionamento, spegnete l'apparecchio e aspettate che si sia fermato completamente prima di sollevare gli accessori dall'amalgama.

Espulsione degli accessori

- Scollegate sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di espellere gli accessori.
- Le fruste o i ganci per impastare

si staccheranno automaticamente premendo il pulsante di espulsione.

Manutenzione e pulizia

- Prima di ogni pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- L'alloggiamento potrà essere strofinato con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- Potete pulire le fruste e i ganci per impastare utilizzando acqua calda e un leggero detersivo. Questi accessori non sono lavabili in lavastoviglie.

Impasto pesante (del tipo per pane)

Per un impasto di massimo 1590 g, utilizzate i ganci per impastare e impastate a fondo 925 g di farina con 665 g di acqua.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Håndmikser

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Plastikkabinat med håndtag
2. Ledning med stik
3. Udløserknap
4. Flertrinskontakt
5. Turboknap
6. 2 dejkroge
7. 2 piskeris

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig,

skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Tilbehøret kan rengøres i varmt sæbevand. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Sluk altid apparatet og tag stikket ud af stikkontakten
 - inden noget af tilbehøret sættes på eller tages af,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden apparatet rengøres,
 - når apparatet ikke er under opsyn,
 - efter brug.
- **Advarsel!** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.

- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at benytte dette apparat. Apparatet og dets ledning må altid holdes langt væk fra børn.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Advarsel:** Vent altid indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der er slukket for apparatet. Rør aldrig ved de bevægelige dele.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i berøring med varme overflader såsom kogeplader, eller komme i kontakt med åben ild.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Rør aldrig ved de bevægelige dele under brug, og anbring aldrig nogen genstande (som f.eks. dejskrabere eller grydeskeer) i røreskålen medmindre motoren er stoppet fuldstændigt.
- Hold hår, hænder og løs beklædning på

afstand af bevægelige dele, åbninger og luftsprækker, så intet sætter sig fast.

- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Før første brug

Inden apparatet tages i brug for første gang skal alle dele og tilbehør rengøres som anvist under *Rengøring og vedligehold*.

Kort tids betjening

Når mikseren benyttes ved hastighederne **1 - 5**, bør den ikke bruges kontinuerligt i mere end 4 minutter. Sluk derefter for mikseren og lad motoren køle af i 20 minutter.

Positionskontaktens indstillinger

- Håndmikseren er forsynet med en flertrins kontakt.
- Indstilling **0**: Apparatet er slukket
- Indstilling **1 & 2**: Til omrøring af lette og flydende blandinger eller når nye ingredienser tilsættes
- Indstilling **3, 4 & 5**: Til omrøring og æltning
- Til tunge dejblandinger må 5 benyttes.

Turbo funktion

Maksimum hastighed kan opnås også i kortere perioder ved at trykke turbo knappen ned, uanset hvilken hastighed der er valgt.

Valg af tilbehør

Piskeris

- Egnet til lette eller flydende blandinger såsom creme, kagedej, kartoffelmos, æggehvider eller is etc.

Dejkroge

- Til tungere dej og æltning.
- Den krog der har en indbygget skive må indsættes i den **største åbnings**.

Operation

- Indsæt det valgte tilbehør i åbningerne på undersiden af håndmikseren og tryk dem forsigtigt opad indtil de låses fast.
- Brug altid en tilstrækkelig dyb røreskål, afhængig af portionens størrelse.
- Alle skåle, runde beholdere eller større glas er velegnede, såfremt de er uimodtagelige for ridser og tilbehøret kan rotere frit indeni.
- Tilslut apparatet til lysnettet.
- Når tilbehøret er sat på, holdes mikseren i håndtaget og røretilbehøret sættes ned i skålen der allerede er fyldt med ingredienserne.
- Brug flertrinskontakten til at tænde for apparatet.
- Når omrøringen er færdig, eller hvis du ønsker at afbryde den, sluk mikseren, og vent indtil motoren er fuldstændig standset, inden røretilbehøret løftes ud af blandingen.

Udtagning af tilbehøret

- Sluk altid for stikkontakten eller tag stikket ud inden tilbehøret tages ud af apparatet.
- Piskerisene eller dejkrogene løsnes automatisk når der trykkes på udløserknappen.

Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Kabinettet kan rengøres med en letfugtig klud.
- Piskerisene og dejkrogene kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel. Disse dele tåler ikke opvaskemaskine.

Tung dej (ælte-type)

Til en dej på max. 1590 g benyttes dejkrogene til at ælte 925 g mel grundigt sammen med 665 g vand.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Elvisp

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Plasthölje med handtag
2. Elsladd med stickpropp
3. Utlösningssknapp
4. Multistegssknapp
5. Turboknapp
6. 2 degkrokar
7. 2 vispar

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation,

bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Tillbehören kan diskas i varmt diskvatten. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget
 - innan du monterar på eller tar bort tillbehör
 - om apparaten krånglar,
 - innan du rengör apparaten,
 - när apparaten inte övervakas,
 - efter användning.
- **Varning!** Felaktig

- användning kan orsaka svåra personskador.
- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
 - Barn får inte använda denna apparat. Apparaten och dess elsladd bör ställas utom räckhåll för barn.
 - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
 - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
 - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
 - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras nog så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
 - **Varning:** När du stängt av mixern bör du vänta tills motorn har stannat helt. Rör aldrig delar som är i rörelse.
 - Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
 - Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
 - Vidrör inte apparatens rörliga delar när den är i användning och sätt inga tillbehör (såsom degskrapor eller

skopor) i skålen om inte motorn helt har stannat.

- Håll hår, händer och lös klädsel borta från rörliga delar, öppningar och ventilationsöppningar för att undvika att de skall fastna.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Innan första användningen

Innan apparaten används för första gången bör all utrustning och alla extra tillbehör rengöras enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

Kortvarig användning

När du använder hastigheterna **1 - 5**, bör elvispen inte användas kontinuerligt mer än 4 minuter. Stäng av elvispen efteråt och låt motorn kallna i 20 minuter.

Hastighetsinställningar

- Elvispen är försedd med en multistegsknapp.
- Inställning **0**: Apparaten är avstängd
- Inställningar **1 & 2**: För vispning av lätta och flytande ingredienser, eller för att blanda i ytterligare ingredienser.
- Inställningar **3, 4 & 5**: För blandning och knådning
- För tjocka degar bör inställning **5** användas.

Turbofunktion

Maximal hastighet kan uppnås i korta intervaller genom att du trycker på turboknappen, oberoende av inställd hastighet.

Välja tillbehör

Vispar

- För lätta och flytande blandningar såsom krämer, degar, potatismos, äggvita eller vispgräddde etc.

Degkrokar

- För tung deg som kräver knådning.
- Kroken som har den inbyggda plattan bör sättas i den **större öppningen**.

Användning

- Sätt in de valda tillbehören i öppningarna på elvispens undersida och tryck dem försiktigt uppåt tills de låses på plats.
- Använd en tillräckligt djup skål med tanke på mängden ingredienser.
- Anslut apparaten till eluttaget.
- När tilläggsutrustningen monterats på, håller du i elvispen så att tillbehören är inuti skålen med ingredienserna.
- Använd multistegsknappen för att starta apparaten.
- När processen är klar eller om du vill avbryta den, stänger du först av elvispen och väntar tills motorn har stannat helt, innan du lyfter tillbehören ur blandningen.

Så tas tillbehören loss

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan du lossar elvispens tillbehör.
- Visparna och degkrokarna lossas automatiskt när du trycker på utlösningssknappen.

Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Visparna och degkrokarna kan diskas i hett vatten och ett mildt diskmedel. Dessa delar tål inte maskindisk.

Tunga degar (knådning)

För en deg på max. 1590 g använder du degkroken och knådar noga 925 g mjöl med 665 g vatten.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Käsi­käyt­­töinen vat­kain

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitännä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Muovikuori ja kahva
2. Verkkoliitäntäjohto
3. Irrotuspainike
4. Porraskytkin
5. Turbo-painike
6. 2 taikinakoukku
7. 2 vispilää

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohton. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä

laite huolto-osastollemme
(katso liite).

- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Lisäosat voidaan pestä kuumassa saippuavedessä. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Katkaise aina virta laitteesta ja irrota pistotulppa pistorasiasta
 - ennen lisäosien asennusta tai irrottamista,
 - jos laitteessa ilmenee vikaa,
 - ennen laitteen puhdistusta,
 - kun laite ei ole valvottuna,
 - käytön jälkeen,
- **Varoitus!** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.

- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lasten ei saa antaa käyttää laitetta. Laite ja sen liitäntäjohto on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalait, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
 - maatalousyritykset,
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita,
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- **Varoitus:** Kun olet katkaissut virran, odota aina kunnes moottori on täysin pysähtynyt äläkä kosketa mitään liikkuvia osia.
- Älä anna laitteen kotelon tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja kuten keittolevyä tai muita avoimia lämpölähteitä.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä koske liikkuviin osiin käytön aikana äläkä laita kulhoon mitään apuvälineitä (esim. taikinaaapimia tai lusikoita)

ennen kuin moottori on kokonaan pysähtynyt.

- Pidä hiukset, kädet ja löysät vaatteet poissa liikkuvien osien, aukkojen ja tuuletusaukkojen läheisyydestä, jotta ne eivät takertuisi niihin.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Ennen käyttöä

Kaikki varusteet ja lisäosat on puhdistettava jaksossa *Laitteen puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla ennen kuin laitetta käytetään ensimmäisen kerran.

Lyhytaikainen käyttö

Nopeuksilla **1–5** laitetta ei saa käyttää jatkuvasti 4 minuuttia kauempaa. Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen ja anna moottorin jäähtyä 20 minuutin ajan.

Kytkimen asetukset

- **Vatkaimessa** on porraskytkin.
- **Asetus 0:** Laitteen virta on katkaistu
- **Asetukset 1 & 2:** Kevyiden ja nestemäisten seosten sekoittamiseen tai aineiden lisäämiseen sekoitettaessa
- **Asetukset 3, 4 & 5:** Sekoittamiseen ja vaivaukseen
- **Paksuja taikinoita** vaivatessa käytetään nopeutta **5**.

Turbotoiminto

Voit saavuttaa maksiminopeuden painamalla turbopainiketta, vaikka olisitkin jo valinnut nopeuden.

Lisäosien valinta

Vispilät

- Soveltuvat kevyiden ja nestemäisten seoksien kuten kermaseoksien, taikinasekoituksen, perunamuusin, munanvalkuaisen tai kerman yms. valmistukseen.

Taikinakoukut

- Käytetään raskaaseen, vaivattavaan taikinaan.
- Koukku, jossa on sisäänrakennettu levy, tulee työntää **suurempaan** aukkoon.

Käyttö

- Sijoita valitut lisäosat sekoittimen alapuolella oleviin aukkoihin ja lukitse ne paikalleen kevyesti ylöspäin työntämällä.
- Käytä tarpeeksi syvää kulhoa aineiden määrästä riippuen.
- Mikä tahansa kulho, pyöreä tai lasiastia sopii käytettäväksi edellyttäen, että se ei naarmuunnu ja että lisävarusteet pääsevät pyörimään vapaasti sen sisällä.
- Liitä laite verkkovirtaan.
- Ota lisävarusteiden kiinnityksen jälkeen vatkein käteesi ja aseta kiinnitetty lisäosat raaka-aineilla täytettyyn astiaan.
- Kytke laitteeseen virta porraskytkimestä.
- Kun olet lopettanut sekoittamisen tai haluat keskeyttää toiminnan, katkaise virta laitteesta ja odota moottorin pysähtymistä ennen lisäosien poistamista seoksesta.

Lisävarusteiden poistaminen

- Irrota laite aina verkkovirrasta ennen lisäosien irrottamista.
- Vispilät ja taikinakoukut irtoavat automaattisesti irrotuspainiketta painettaessa.

Laitteen puhdistus ja hoito

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Laitteen kotelon voi pyyhkiä kosteahkolla, nöyhdättömällä rievulla.
- Sekoittimet ja taikinakoukut puhdistetaan kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella. Ne eivät ole astianpesukoneen kestäviä.

Raskas taikina (tyypiltään vaivattava)

Käytä maks. 1590 g taikinaan taikinakoukua ja vaivaa perusteellisesti 925 g jauhoa ja 665 g vettä.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Mikser ręczny

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Plastikowy korpus obudowy z uchwytem
2. Przewód przyłączeniowy
3. Przycisk zwalniający
4. Przełącznik wielopozycyjny
5. Przycisk turbo
6. 2 wyrabiacze do ciasta
7. 2 ubijaki

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane

przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta (zob. załącznik).

- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Montowane akcesoria można myć w gorącej wodzie z detergentem. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Urządzenie należy wyłączyć i wyjąć przewód zasilający z gniazdka elektrycznego
 - przed przystąpieniem do zakładania lub zdejmowania akcesoriów;

- w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;
- przed przystąpieniem do czyszczenia;
- zanim urządzenie zostanie pozostawione bez nadzoru;
- po zakończeniu czynności.
- **Ostrzeżenie!**
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia przez dzieci. Nie dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia lub jego przewodu zasilającego.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.

- **Ostrzeżenie!** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Ostrzeżenie!** Po zakończeniu czynności i wyłączeniu miksera z sieci należy poczekać aż silnik całkowicie przestanie pracować. Nie wolno dotykać żadnych ruchomych części miksera.
- Należy uważać aby obudowa i przewód przyłączeniowy nie stykały się z gorącą powierzchnią (jak płyta kuchenna) lub znajdowały w pobliżu jakichkolwiek łatwo dostępnych źródeł ciepła czy ognia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie.
- Nie należy dotykać żadnych ruchomych części malaksera w trakcie pracy, ani też wkładać do miski przyborów kuchennych (np. łyżki) przed całkowitym zatrzymaniem się silnika.
- Włosy, dłonie i luźne ubranie trzymać z dala od ruchomych części, otworów

i szczelin wentylacyjnych, aby uniknąć pochwylenia.

- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Przed użyciem malaksera po raz pierwszy

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy, wszystkie elementy wyposażenia dodatkowego i akcesoria należy wyczyścić zgodnie z opisem w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

Krótki czas operacyjny miksera

Każdorazowe użycie przy prędkości obrotów od **1 - 5** nie powinno trwać dłużej niż 4 minut. Po takim czasie pracy należy wyłączyć urządzenie i odczekać 20 minut, aż ostygnie silnik.

Przełącznik

- Mikser jest wyposażony w przełącznik wielopozycyjny.
- Ustawienie **0**: Urządzenie jest wyłączone.
- Ustawienia **1 i 2**: Do miksowania płynnych i lekkich mieszanek lub dodawania składników.
- Ustawienia **3, 4 i 5**: Do mieszania i ugniatania.
- Do wyrabiania gęstych ciast należy stosować prędkość **5**.

Funkcja turbo

Po wciśnięciu przycisku turbo osiąga się największą prędkość obrotów bez względu na uprzednio wybraną prędkość.

Dobór akcesoriów

Ubijaki

- Do lekkich i płynnych mieszanek, jak np. kremy, lekkie ciasto, ziemniaki, jaja, śmietana itp.

Wyrabiacze do ciast

- Do zagniatania gęstego ciasta.
- Wyrabiacz z osłoną tarczową należy umieścić w otworze o **większej średnicy**.

Obsługa

- Włożyć wybrane akcesoria do otworów w spodniej części miksera i wsunąć je delikatnie w górę, aż się zablokują.
- Głębokość naczynia do miksowania należy dobrać odpowiednio do objętości miksowanych składników.
- Do miksowania można użyć dowolnego, okrągłego pojemnika lub naczynia szklanego, wykonanego z materiału odpornego na zadrapania i odpowiednio głębokiego, w którym części ruchome miksera mogą się swobodnie obracać.
- Podłączyć urządzenie do zasilania.
- Zamocuj części ruchome. Trzymając mikser za uchwyt, włóż części ruchome do naczynia wypełnionego składnikami do miksowania.
- Urządzenie uruchamia się za pomocą przełącznika wielopozycyjnego.
- Po zakończeniu mieszania lub

wyrabiania albo w przypadku potrzeby przerwania pracy, wyłączyć urządzenie, odczekać aż silnik całkowicie się zatrzyma i dopiero wtedy wyjąć końcówkę z mieszanki lub ciasta.

Przycisk zwalniający

- Przed przystąpieniem do wysuwania końcówek z urządzenia zawsze należy najpierw odłączyć je od zasilania.
- Wciśnięcie przycisku zwalniającego powoduje odłączenie od miksera ubiaków lub wyrabiaczy do ciast.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Obudowa urządzenia może być przetarta suchą gładką ściereczką nie pozostawiającą pyłków.
- Ubijaki i wyrabiacze do ciasta mogą być czyszczone w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego detergentu. Nie nadają się natomiast do mycia w zmywarce.

Gęste ciasto (zagniatanie)

Aby uzyskać maksymalnie 1590 g ciasta użyć wyrabiaczy i zagnieść 925 g mąki z 665 g wody.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Μίξερ χειρός

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Πλαστικό περίβλημα με λαβή
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
3. Κουμπί απεμπλοκής (ξεκλειδώματος)
4. Διακόπτης πολλαπλών σταδίων
5. Κουμπί τούρμπο
6. 2 ζυμωτήρες
7. 2 χτυπητήρια

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την

ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μπορείτε να πλύνετε τα εξαρτήματα με ζεστό σαπουνόνερο. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Κλείνετε πάντα τη συσκευή και βγάζετε το καλώδιο

από την πρίζα

- πριν προσθέσετε ή αφαιρείτε οποιαδήποτε εξαρτήματα,
- σε περίπτωση βλάβης,
- πριν καθαρίσετε τη συσκευή,
- όταν δεν υπάρχει επίβλεψη,
- μετά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- **Προσοχή!** Αφού απενεργοποιήσετε τη συσκευή, περιμένετε να σταματήσει εντελώς ο: κινητήρας. Μην αγγίζετε κανένα κινούμενο εξάρτημα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Όταν βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
- Μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη κατά τη λειτουργία τους και μην τοποθετείτε σκεύη (π.χ. σπάτουλα για ζύμη ή κουτάλες μαγειρέματος) στο μπωλ εκτός αν είναι εντελώς ακίνητο το μοτέρ.
- Κρατάτε μακριά μαλλιά, χέρια και φαρδιά ρούχα από τα κινούμενα εξάρτηματα, τα ανοίγματα και τις οπές εξαερισμού που μπορεί να τα παγιδέψουν.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές

που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να καθαρίσετε όλα τα εξαρτήματα και αξεσουάρ όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

Σύντομη λειτουργία

Όταν χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες ταχύτητας **1** έως **5**, η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί συνεχώς περισσότερο από **4** λεπτά. Μετά σβήστε τη συσκευή και αφήστε το μοτέρ να κρυώσει για **20** λεπτά.

Ρυθμίσεις διακόπτη

- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη πολλαπλών σταδίων.
- Ρύθμιση **0**: Η συσκευή είναι σβηστή
- Ρυθμίσεις **1** και **2**: Για ελαφρά ανάμιξη και υγρά μίγματα ή όταν προσθέτετε οποιοδήποτε συστατικό
- Ρυθμίσεις **3**, **4** και **5**: Για ανάμιξη και ζύμωμα
- Για πυκνό μίγμα ζύμης, πρέπει να χρησιμοποιείτε τη ρύθμιση **5**.

Λειτουργία τούρμπο

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη μεγαλύτερη δυνατή ταχύτητα για σύντομα χρονικά αν πατήσετε το κουμπί τούρμπο, ανεξάρτητα από τη βαθμίδα ταχύτητας που έχει επιλεγεί.

Επιλογή των εξαρτημάτων

Χτυπητήρια

- Κατάλληλο για ελαφρά και υγρά μίγματα όπως κρέμες, ζύμες, πουρές, μαρέγκα ή σαντιγί, κτλ.

Ζυμωτήρες

- Για βαριά ζύμη, τύπου ζυμώματος.
- Το εξάρτημα με τον ενιαίο δίσκο πρέπει να εισάγεται στη **μεγαλύτερη ειδική** οπή.

Λειτουργία

- Εισάγετε τα επιλεγμένα εξαρτήματα μέσα στα ανοίγματα στο κάτω μέρος του μίξερ και σπρώξτε τα απαλά προς τα επάνω μέχρι να ασφαλισουν στη θέση τους.
- Χρησιμοποιήστε ένα μπουλ αρκετά βαθύ, ανάλογα με την ποσότητα των υλικών.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μπουλ, στρογγυλό δοχείο ή γυάλινο σκεύος, με την προϋπόθεση ότι είναι ανθεκτικό στο γδάρισμα και τα εξαρτήματα μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα μέσα σε αυτό.
- Συνδέστε τη συσκευή στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- Μόλις τοποθετηθούν τα εξαρτήματα, πιάστε το μίξερ και τοποθετήστε τα εξαρτήματα μέσα στο δοχείο που είναι γεμάτο με τα υλικά.
- Χρησιμοποιήστε το διακόπτη πολλαπλών σταδίων για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Όταν ολοκληρώσετε την επεξεργασία, ή αν θέλετε να διακόψετε τη λειτουργία, σβήστε πρώτα το μοτέρ και περιμένετε

μέχρι αυτό να ακινητοποιηθεί εντελώς πριν βγάλετε τα εξαρτήματα από το μίγμα.

Απεμπλοκή εξαρτημάτων

- Πριν βγάλετε οποιαδήποτε εξαρτήματα, να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- Τα χτυπητήρια ή οι ζυμωτήρες αποσπώνται αυτόματα όταν πιέσετε το κουμπί απεμπλοκής.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχετε βγάλει το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μπορείτε να σκουπίσετε το περίβλημα με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα χτυπητήρια και τους ζυμωτήρες με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Αυτά τα εξαρτήματα δεν είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

Βαριά ζύμη (τύπος ζυμώματος)

Για ζύμη βάρους 1590 γρ. το μέγιστο, χρησιμοποιήστε το εξάρτημα ζύμης και ζυμώστε καλά 925 γρ. αλευριού με 665 γρ. νερό.

Απόρριψη

Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Настольный миксер

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Пластиковый корпус с ручкой
2. Шнур питания
3. Кнопка для отсоединения насадки
4. Многопозиционный переключатель
5. Кнопка турбо
6. 2 тестомесильные насадки
7. 2 насадки для взбивания

Важные указания по безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Насадки можно мыть в горячей мыльной воде. Чтобы получить более

подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «*Чистка и общий уход*».

- Всегда выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:
 - перед установкой или снятием насадок;
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора;
 - когда прибор не находится под присмотром;
 - после каждого использования.
- **Внимание!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими,

сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям пользоваться прибором. Храните прибор и шнур питания вне досягаемости детей.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Этот электроприбор предназначен для

использования в домашних или подобных условиях, как, например:

- в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
 - в сельскохозяйственной рабочей среде;
 - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
 - Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие

для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- **Будьте осторожны!** После выключения всегда дожидайтесь полной остановки двигателя. Не прикасайтесь к движущимся частям.
- Не допускайте прикосновения корпуса или шнура питания к горячим поверхностям, например к плитам, ни контакта их с какими-либо открытыми источниками тепла.
- Никогда не тяните за шнур, чтобы вытащить вилку из настенной розетки, беритесь только за вилку.
- Не прикасайтесь к движущимся частям во время работы миксера и не вставляйте в чашу никаких предметов (например, таких как скребки для теста или ложки для готовки) до полной остановки двигателя.
- Не допускайте попадания волос, рук и свободной одежды в движущиеся элементы и отверстия, в том числе вентиляционные.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

Перед первым применением

Перед использованием этого устройства в первый раз все его принадлежности и части должны быть очищены по указаниям раздела «*Чистка и общий уход*».

Кратковременный режим работы

При использовании уровней скорости **1 - 5** миксер не должен работать постоянно более 4 мин. Затем прибор нужно выключить и дать двигателю остыть в течение 20 минут.

Положения переключателя

- Миксер снабжён многопозиционным переключателем.
- Положение **0**: прибор выключен;
- Положения **1** и **2**: для смешивания легких и жидких ингредиентов или для взбивания ингредиентов;
- Положения **3, 4** и **5**: для взбивания и перемешивания теста.
- Для крутого теста всегда используйте положение **5**.

Функция «турбо»

При нажатии кнопки «турбо» прибор можно использовать на максимальной скорости, независимо от скорости, установленной переключателем.

Выбор насадок

Насадки для взбивания

- Используются для приготовления таких легких и жидких смесей как крем, для перемешивания теста, для приготовления картофельного

пюре, для взбивания яичного белка, сливок и т. п.

Тестомесильные крючки

- Для замешивания густого и тяжелого теста.
- Тестомесильный крючок с заплечиком нужно вставлять в отверстие большего диаметра.

Использование

- Вставьте выбранные насадки в отверстия на обратной стороне прибора и слегка подайте их вверх для фиксации на месте.
- В зависимости от количества ингредиентов используйте достаточно глубокую чашу.
- Можно использовать любую чашу, круглую емкость или стакан, при условии, что они устойчивы к царапинам, а насадки в них могут вращаться совершенно свободно.
- Подключите прибор к сети.
- После установки насадок возьмите миксер в руку и присоедините его к чаше с ингредиентами.
- Включите прибор при помощи многопозиционного переключателя.
- После окончания работы или если вы захотите прервать операцию, прежде чем извлечь насадку из смеси, сначала выключите прибор и дождитесь полной остановки двигателя.

Выталкивание насадок

- Всегда отключайте прибор от сети, прежде чем вытолкнуть насадку.
- Насадки для взбивания или для замешивания теста автоматически выталкиваются при нажатии кнопки.

Чистка и общий уход

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Если нужно, можно протереть корпус слегка увлажненной неворсистой тканью.
- Насадки для взбивания и для замешивания теста можно мыть в горячей воде с применением мягкого моющего средства. Их нельзя мыть в посудомоечной машине.

Замешивание густого теста

Для приготовления густого теста весом не более 1590 г используйте тестомесильные крючки и тщательно перемешайте 925 г муки с 665 г воды.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10637.0000 **10/23**

